

Титульный лист программы  
обучения по дисциплине  
(Syllabus)



Форма  
ФСО ПГУ 7.18.3/37

Министерство образования и науки Республики Казахстан  
Павлодарский государственный университет им. С. Торайгырова  
Гуманитарно-педагогический факультет  
Кафедра теории и практики перевода

**ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**  
**(Syllabus)**  
Восточный язык (Китайский)  
для студентов заочной формы обучения  
специальности 5В020700 –Переводческое дело

Павлодар



**УТВЕРЖДАЮ**

Декан ГПФ

\_\_\_\_\_ Сарбалаев Ж..Т.  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Составители: к.ф.н., доцент Демесинова Г.Х.  
Преподаватель Табынбаев Р.Э.  
Кафедра теории и практики перевода

## **ПРОГРАММА ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Syllabus)**

Восточный язык (Китайский)  
для студентов заочной формы обучения  
специальности 5В020700 –Переводческое дело

Программа разработана на основании рабочей учебной программы,  
утверждённой «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Рекомендована на заседании кафедры от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
Протокол №\_\_\_\_\_.

**Заведующий кафедрой \_\_\_\_\_ Демесинова Г.Х.**

Одобрена методическим советом гуманитарно-педагогического факультета  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. Протокол №\_\_\_\_\_

Председатель УМС \_\_\_\_\_ Жуманкулова Е.Н.

## 1 Сведения о преподавателях и контактная информация

Табынбаев Руслан Эрикович

Ученая степень, звание, должность: преподаватель

Кафедра Теории и Практики Перевода находится в главном корпусе по Ломова 64 , аудитория 250, контактный телефон 673631 доб. 1346.

## 2 Данные о дисциплине

Данная дисциплина является дисциплиной по выбору в блоке профессиональных дисциплин

## 3 Трудоемкость дисциплины (СПО) (заочники)

Семестр	Количество кредитов	Количество контактных часов по видам аудиторных занятий						Количество часов самостоятельно работы студента		Формы контроля
		всего	лекции	практические	лабораторные	студийные	индивидуальные	всего	СРСП	
4		12		12						
5	4	12		12				156	12	экзамен
Всего	4	24		24				156	12	

### 4.1 Цели дисциплины

Цели обучения китайскому языку как специальной дисциплины – это формировать социально-достаточную межкультурную коммуникативную и профессиональную компетенцию студентов. Межкультурно - коммуникативная компетенция понимается как способность и готовность выпускника к иноязычному общению на межкультурном уровне.

Коммуникативная, культурологическая ориентированная цель обучения представляет собой сложное интегративное целое, включающее лингвистический (языковой), дискурсивный (речевой) и социокультурный компоненты.

Содержание лингвистического компонента составляют:

-знания и умения студентов применять в коммуникативной и профессиональной деятельности лексические, грамматические явления и закономерности изучаемого языка.

Дискурсивный компонент предполагает:

-умения реализовать коммуникативные намерения уместными в данной ситуации языковыми и неязыковыми средствами в определенном социокультурном контексте и по отношению к определенному партнеру, представителю иной культуры в соответствии с правилами построения смысла высказывания выраженного уместными в данной ситуации языковыми и неязыковыми средствами.

В содержание социокультурного компонента входят:

-умение осуществлять межкультурное общение, т.е. строить иноречевое поведение с учетом национально-культурной специфики социумов, говорящих на изучаемом языке.

Во время обучения формируются уровни А1, А2 европейского стандарта по всем видам речевой деятельности: говорения, чтения и письма (письменная речь).

#### **4.2 Задачи дисциплины:**

Заложить основы коммуникативно-интеркультурной компетенции на основе четырех видов коммуникативной деятельности: аудирования, говорения, чтения и письма (письменная речь).

#### **5 В результате изучения данной дисциплины студенты должны иметь представление:**

– о лингвострановедческой информации относительно: географии, климата, государственного устройства и административного деления КНР, истории и императорских династиях Китая, повседневной жизни; бытовых условий; уровня жизни; межличностных отношений; нравственных ценностей; социальных различий; традиций; национальных праздников; вероисповедания.

#### **знать:**

- лексический минимум, состоящий из базовой лексики уроков;
- базовую грамматику простого и сложного предложения
- звуковой состав китайского языка, специфические звуки, тоны.

#### **уметь:**

- правильно писать, соблюдая количество и последовательность черт, иероглифы основной лексики изученных уроков в иероглифической записи;
- правильно произносить специфические звуки китайского языка, с правильными тонами произносить отдельные слоги; с правильным ударением произносить двусложные и многосложные слова; с правильной интонацией произносить простые и сложные предложения;
- активно использовать лексический минимум, состоящий из базовой лексики уроков;
- активно использовать в устной и письменной речи базовую грамматику простого предложения

#### **приобрести практические навыки:**

- вести беседу на китайском языке на бытовые и повседневные темы
- писать диктанты на китайском языке по изученным темам.

#### **Понимать**

- воспринимать и понимать, простые повседневные выражения обиходного употребления;
- простейшую информацию о человеке и о его семье, поступках, месте проживания и работе.

#### **6 Пререквизиты**

Для освоения данной дисциплины необходимы знания, умения и навыки приобретенные при изучении следующих дисциплин: введение в языкознание.

## 7 Постреквизиты

Знания, умения и навыки, полученные при изучении дисциплины необходимы для освоения следующих дисциплин: основы типологических исследований, страноведение

## 8 Содержание дисциплины

### Тематический план дисциплины (СПО) (заочники)

№ п/п	Наименование тем	Количество контактных часов по видам занятий	
		практические (сем)	СРС
1	2	3	4
<b>4 СЕМЕСТР</b>			
1	<b>Вводный курс. Фонетика, иероглифы. Фразы повседневного общения</b>	12	78
	<b>ИТОГО</b>	<b>12</b>	<b>78</b>
<b>5 СЕМЕСТР</b>			
2	<b>Простые предложения. Гражданство</b>	6	39
3	<b>Просьба</b>	6	39
	<b>ИТОГО</b>	<b>12</b>	<b>78</b>
	<b>ИТОГО</b>	<b>24</b>	<b>156</b>

## 9 Краткое описание дисциплины

Данная дисциплина читается для студентов заочной формы обучения. На изучение данной дисциплины отведено 270 часов, из них 36 часов аудиторной работы (практические занятия), 234 часа – на самостоятельную работу студента. В каждом семестре проводятся два рубежных контроля в середине и в конце семестра, в конце 5-го семестра проводится экзамен.

## 10 Компоненты курса.

### Тема 1. Вводный курс. Фонетика. Иероглифы. Фразы повседневного общения (уроки 1, 2, 3)

Основные сведения о фонетическом строе китайского языка, звуки, система слогов, тоны. Отработка навыков нормативного произношения на уровне слогов.

Фонетика 1: Согласные m, h, sh. Гласные a, u. Фонетика 2: Придыхательные согласные p, t, k, ch, c. Согласные l, n, f, s. Дифтонги ai, ei, ao, ou. Фонетика 3: Гласные e, o. Дифтонг uo.

Согласные b, d, g. Гласный i. Согласные j, q, x. Согласные z, zh, r. Особый гласный i. Система инициалей китайского языка: bo, po, mo, fo, de, te, ne, le, ge, ke, he, ji, qi, xi, zi, ci, si, zhi, chi, shi, ri.

Китайские иероглифы, графические элементы синограмм, правила написания китайских иероглифов.

Графические элементы: 一丨丿丶丨㇇㇈㇉㇊㇋㇌㇍㇎㇏  
Графемы с изображением человека: 1) 人大欠女子母文立尸身比長  
Графемы с изображением головы: 2) 口曰目自見面舌言音耳首頁  
Графемы с изображением частей тела: 3) 牙心寸又手足止走行支受父  
Графемы с изображением природы: 4) 日月夕土山石川水雨火气西

Текст «Wo3 ai4 gou3». Общие сведения о грамматическом строе китайского предложения. Части речи в китайском языке. Синтаксис простого предложения.

Текст «Mai3 cai4». Слова с суффиксом -le. Определение и определяемое. Слово hao3 как прилагательное и наречие.

Текст «Chang4 ge1». Общий и специальный вопрос. Вопросительное слово shen2me. Названия государств. Прилагательные типа hao3he1.

Текст «Sheng1ri4 li3wu4». Предложения с именным сказуемым. Указательные местоимения zhe4, na4. Притяжательные местоимения.

Отработка чтения текстов уроков 1, 2, 3 по учебнику Кондрашевского. Разбор предложений по составу. Анализ структуры иероглифов, входящих в состав новых слов.

Лексика: 1) 你好 (2) 2) 吗我呢也很 (5) 3) 忙不哥哥他弟弟他们都 (7)

Упражнение №1 我你好吗不是这那谁的朋友也都很忙

## **Тема 2. Простые предложения. Гражданство (уроки 4, 5, 6)**

Графемы с изображением частей тела: 3) 牙心寸又手足止走行支受父  
Текст «Chang4 ge1» выучить наизусть. Общий и специальный вопрос. Вопросительное слово shen2me. Названия государств. Прилагательные типа hao3he1.

Текст «Sheng1ri4 li3wu4» выучить наизусть. Предложения с именным сказуемым. Указательные местоимения zhe4, na4. Притяжательные местоимения.

Отработка чтения текстов 4, 5, 6. Разбор предложений по составу. Анализ структуры иероглифов, входящих в состав новых слов. Лексика:

4) 这是朋友爸爸妈妈你们 (6) 5) 大夫的车那她书 (6)

6) 哪国人谁我们老师汉语哈萨克斯坦 俄罗斯 (9)

Упражнение № 2 爸妈哥弟大夫老师车书地图什么哪国

## **Тема 3. Просьба (уроки 7, 8)**

Графемы с изображением природы: 4) 日月夕土山石川水雨火气西

Отработка чтения текстов 7, 8. Повторение иероглифов, слов и грамматических правил. Отработка чтения фонетических упражнений.

Лексика: 7) 什么地图看北京上海长江长城黄河 (8)

8) 请喝茶您进欢迎谢谢客气吸烟 (9)

Упражнение №3 (урок 7-8) 欢迎客气先生小姐请您喝茶进坐问谢

### Содержание СРС

№	Вид СРС	Форма отчётности	Вид контроля	Объем в часах
1	Подготовка к практическим занятиям (изучение материала по теме занятия, написание текста урока в тетрадь, составление словаря по теме урока)	Рабочая тетрадь	Участие на занятии	150
2	Подготовка к контрольным мероприятиям		РК 1, РК 2, контрольная работа, тестирование и др.	6
Всего:				156

10.3 Перечень тем, вынесенных на самостоятельное изучение для студентов заочной формы обучения:

Номер в скобках соответствует номеру урока по учебнику: Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка. Т.1. Издание 10-е, перер. и доп. – М.: «Восточная книга», 2009.

1. Личные данные, фамилия, адрес (уроки 9, 10, 11)
2. Благодарность. (урок 12)
3. Знакомство (урок 13)

Итоговый рейтинг рассчитывается по формуле указанной в гиде для студента

### Распределение весовых долей по видам контроля

№	Вид итогового контроля	Вид контроля	Весовые доли
1	Экзамен	Экзамен	0,4
		Контроль текущей успеваемости	0,6

### 11 Политика курса

Участвовать в учебном процессе означает посещать занятия, быть активным в обсуждениях и работе группы. Качество участия в работе важнее количества. Прошу Вас не опаздывать на занятия. Любые нарушения правил поведения в занятиях будут наказываться наложением штрафных санкций. Любое опоздание на занятие без уважительной причины или предварительного предупреждения – минус 1 балл

За посещение каждого занятия, активное участие в нем и выполнение домашнего задания вы можете получить – 12 баллов. (Посещение и участие – 6 баллов, домашнее задание – 6 баллов). При невыполнении или частичном выполнении одного из требований вы можете лишиться от 6 до 10 баллов

За пропуски занятий устанавливаются следующие штрафные санкции: за отсутствие на практическом занятии, без уважительной причины (все кроме болезни) – 12 баллов;

В каждом семестре предусмотрены два рубежных контроля. Рубежный контроль состоит из двух видов работ: письменного теста на знание иероглифов и устного общения по изученным темам и фонетике.

Контроль будет проводиться на материале пройденных блоков.

По окончании курса итоговым контролем является экзамен (100 баллов).

#### **Распределение баллов экзамена:**

Тест на знание иероглифов	60 баллов.
Устное общение по изученным темам	20 баллов.
Лингвострановедческие знания	20 баллов
<b>Тест на знание иероглифов</b>	<b>60 баллов.</b>
Знание значений иероглифа	30 баллов
Правильность написания	30 баллов
<b>Устное общение по изученным темам и фонетика</b>	<b>20 баллов.</b>
Лексическая насыщенность (активный минимум курса)	5 баллов
Правильность речи (фон., грамм., лекс.)	5 баллов
Знание классификации звуков китайского языка	5 баллов
Знание положения органов речи при произнесении	5 баллов
<b>Лингвострановедческие знания</b>	<b>20 баллов</b>
Фактическое знание материала	10 баллов
Фоновые знания	10 баллов

#### **12 Список литературы:**

##### **Основная**

1 Задоев Т.П., Хуан Шуин. Начальный курс китайского языка. Часть 1. - 5-е изд., испр. и доп. – М.: «Восточная книга», 2010.

2 Кондрашевский А.Ф., Румянцева М.В., Фролова М.Г. Практический курс китайского языка. Т.1. Издание 10-е, перер. и доп. – М.: «Восточная книга», 2009.

##### **Дополнительная**

3 Спешнев Н.А. Введение в китайский язык: Фонетика и разговорный язык. – СПб.: КАРО, 2004.

4 Дашевская Г.Я., Кондрашевский А.Ф. Китайский язык для делового общения. Издание второе, исправленное и дополненное. – М.: И.Д. «Муравей», 2000.

5 Щичко В.Ф. Перевод с китайского языка. Начальный курс. Издание 2-е, исправленное и дополненное. М.: И.Д. «Муравей», 2000.

6 Богачихин М.М. Перевод с китайского - это так просто! М.: Саппорт СТ, 2007